CONSEIL D'ETAT - RAAD VAN STATE
LEGISLATION - WETGEVING
L
1-09-1983
Transmis à M.
Overgemaakt aan de H.

ROYAUME DE BELGIQUE. KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Premier Ministre, le 1er août 1983, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant les règles pour la justification d'une connaissance suffisante de la seconde langue nationale et de l'allemand, à fournir par les candidats-référendaires de la Cour d'arbitrage", a donné le 23 août 1983 l'avis suivant :

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vakantiekamer, de 1ste augustus 1983 door de Eerste Minister verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de regelen voor het leveren van het bewijs van een voldoende kennis van de tweede landstaal en van het Duits door de kandidaat-referendarissen bij het Arbitragehof", heeft de 23e augustus 1983 het volgend advies gegeven :

INTITULE.

Conformément à la terminologie de l'article 24, § 2, de la loi du 28 juin 1983 portant l'organisation, la compétence et le fonctionnement de la Cour d'arbitrage, il faut écrire, dans le texte français "les candidats référendaires à la Cour d'arbitrage".

PREAMBULE.

Il ne serait pas conforme à l'usage de viser l'article 106, § 2, de la loi du 28 juin 1983 puisque l'accomplissement de la formalité qu'il prescrit résulte à suffisance de la formule de proposition.

Le visa de l'article 112 paraît, quant à lui, superflu, cet article n'étant pas le fondement du projet.

L'alinéa 1er devrait donc être rédigé comme suit :

"Vu la loi du 28 juin 1983 portant l'organisation, la compétence et le fonctionnement de la Cour d'arbitrage, notamment l'article 23;".

DISPOSITIF.

Article 3.

Le Conseil d'Etat n'aperçoit pas la raison pour laquelle tous les membres du Gouvernement, et non seulement les ministres proposants, sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

OPSCHRIFT.

Overeenkomstig de terminologie van artikel 24, § 2, van de wet van 28 juni 1983 houdende de inrichting, de bevoegdheid en de werking van het Arbitragehof, schrijve men in de Franse tekst "les candidats référendaires à la Cour d'arbitrage".

AANHEF.

Verwijzen naar artikel 106, § 2, van de wet van 28 juni 1983 zou als werkwijze niet gebruikelijk zijn; de vervulling van het vormvereiste dat dit artikel voorschrijft blijkt immers genoegzaam uit het voordrachtformulier.

Wat de verwijzing naar artikel 112 betreft, deze lijkt overbodig aangezien dit artikel geen rechtsgrond voor het ontwerp is.

Het eerste lid zou derhalve als volgt moeten worden geredigeerd :

"Gelet op de wet van 28 juni 1983 houdende de inrichting, de bevoegdheid en de werking van het Arbitragehof, inzonderheid op artikel 23;".

BEPALEND GEDEELTE.

Artikel 3.

Het is de Raad van State niet duidelijk waarom alle leden van de Regering, en niet alleen de voordragende ministers, ieder wat hem betreft, belast zijn met de uitvoering van dit besluit.

La chambre était composée de

Messieurs : P. TAPIE, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

A. VANWELKENHUYZEN, conseillers d'Etat,
P. FINCOEUR, staatsraden,

R. PIRSON, assesseurs de la section de législation,
L. MATRAY, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : M. VAN GERREWEY, greffier,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. G. PIQUET, premier auditeur.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. G. PIQUET, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. VAN GERREWEY. P. TAPIE.